



**BOLETÍN DEL
INSTITUTO CONFUCIO
DE LA UNIVERSIDAD
DE COSTA RICA**

2017

哥斯达黎加大学孔子学院简报

**Volumen 5
第 5 卷**





Misión

使命

Somos un instituto que promueve la difusión de la lengua y la cultura china entre miembros de la población universitaria y costarricense en general, a través de la planificación estratégica de cursos de lengua y de cultura, a través de la planificación estratégica de cursos de lengua y de cultura; intercambios académicos y culturales; investigación sobre temas chinos; y proyectos de alcance social que beneficien, mediante un servicio de excelencia al usuario, tanto a las diversas comunidades de chinos de ultramar como a la sociedad costarricense.

Ubicación

位置

Costa Rica, San José
哥斯达黎加, 圣何塞
San Pedro de Montes de Oca
圣佩德罗-蒙特斯·奥卡
Universidad de Costa Rica
哥斯达黎加大学
Sede Rodrigo Facio, Ciudad Universitaria
罗德里克·法西奥, 大学城

Créditos

鸣谢

Comunicación 通讯:
Diseño gráfico 平面设计:
Fotografía 平面设计:
Traducción 翻译:

Bibliotecóloga 图书馆员:
Dirección 指导:
Codirección 副指导:

Rodrigo Martínez 罗瑞高
Silvia Elena Mora 司贝娅
Silvia Elena Mora, Rodrigo Martínez, 司贝娅, 罗瑞高
Zhou Wei, Chen Huangchao, Jiang Xu, Fan Simeng, Zhang Junya, Gong Fangliang / 周微, 陈黄超, 姜旭, 范思萌, 张俊雅, 公方梁
Karen Abarca 卡伦·阿瓦尔卡
Lai Sai Acón, Sawin Wan 陈丽茜, 万西远
Zhang Qingxu 张庆旭

ÍNDICE

内容

2 Misión 使命

5 INTRODUCCIÓN 介绍

6 Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学孔子学院

6 ¿Qué hacemos?
我们的主旨

6 Enseñanza idioma chino mandarín
普通话教学

7 Difusión cultura china
传播中国文化

8 Investigación
文化研究

9 Talleres 研讨会

10 Cronología del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学孔子学院年表

12 Cursos impartidos en el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学孔子学院所教授的课程

14 Biblioteca del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学孔子学院图书馆

16 HSK & HSKK 汉语水平考试及汉语水平口语考试: El examen de idioma chino internacional 国际化的汉语考试

17 Profesores y voluntarios chinos de Hanban del año académico 2017 国家汉办中文教师和志愿者2017年

18 Codirector Zhang Qingxu
张庆旭

20 Chéng Shifāng (Mónica)
程世芳

21 Xie Jingjing (Lisa)
谢晶晶

22 Xiaoyan Zhu (Alba)
朱晓焰

23 Feng Junke (Alicia)
冯军可

24 Zhou Wei (Irene)
周微

25 Equipo Confucio 孔子学院团队

26 Mejorando por nuestros estudiantes 增加我们的学生

27 Nuevo material didáctico 新的教学材料

27 Curso de mandarín para adultos mayores 针对老年人的普通话课程:

28 Tardes Multilingües 晚上多语种课程

30 Fechas 节日

31 Participación en concursos
参与的各种比赛

33 Costa Rica, Ni Hao! se renueva
哥斯达黎加，你好！

Instituto Confucio y la Universidad de Costa Rica

孔子学院与哥斯达黎加大学

Actividades culturales chinas en la Ciudad Universitaria Rodrigo Facio

在罗德里戈法西奥大学城举办的中国文化活动

35 Montañas de oro; muestra visual de artistas costarricenses de origen chino
金山：哥斯达黎加华裔艺术家的视觉展览

38 Instituto Confucio y las Ciencias Económicas
孔子学院和经济科学学院

40 V Simposio Internacional de Estudios sobre China desde Latinoamérica
V拉丁美洲研究国际研讨会

42 Puente chino 2017
大学汉语桥2017

44 Actividades culturales chinas
中国文化活动

49 Nota de prensa
新闻稿

53 Noches de cultura china
中国文化之夜

56 Ciclos de cine arte chino
中国艺术电影周

57 Costa Rica Festival Internacional de Cine (CRFIC 2017)
哥斯达黎加国际电影节 (CRFIC2017)

58 Becas para estudiar en China
到中国学习的奖学金

58 Metodología para la aplicación de Becas del Instituto Confucio en el año 2017
2017年孔子学院奖学金申请办法

61 Escuela Internacional de Verano de Renmin University of China
中国人民大学国际暑期学校

63 Cristhel Lépez Romero en la Escuela Internacional de Verano, Renmin University of China (RUC)
中国人民大学国际暑期学校 Cristhel Lépez Romero (RUC)

64 Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina, CRICAL
孔子学院拉丁美洲中心

65 Campaña anual de recolección de regalos para el Hospital Nacional de Niños
为国家儿童医院 (HNN) 捐赠礼物活动

67 Reunión anual de la Junta directiva del Instituto Confucio
孔子学院理事会年会

67 Enseñanza idioma chino mandarín
汉语教

68 Investigación
研究

69 Alianzas
合作伙伴

69 Conclusiones
结论

70 Participantes
与会人员

Al acercarnos a nuestro décimo aniversario de difundir la lengua y la cultura china en un marco académico, nos sentimos extremadamente satisfechos con las muestras de cariño y admiración por nuestra labor y por los puentes que hemos tendido en colaboración con individuos, comunidades, instituciones gubernamentales y educativas.

En el 2017, nuestra labor se centró en contribuir con las celebraciones de los 10 años de relaciones diplomáticas con una serie de actividades para visibilizar los aportes de la relación entre Costa Rica y la República Popular China (RPC). Nuestro año comenzó con la inauguración de la muestra visual *Historias de la Montaña de Oro*, donde artistas costarricenses de origen chino expusieron en el Museo. La muestra de obras de artistas del calibre de Isidro Con Wong, Otto Apuy, Man Yu y Guillermo Porras On visitó Puntarenas, Limón y San José.

También en el marco del aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas, recibimos la visita del ex embajador en la RPC, Marco Vinicio Ruiz, del Vice Ministro del Comercio Exterior, Jhon Fonseca, del presidente de la Cámara de Comercio Exterior José Quirce, y de la actual Embajadora de la RPC, Patricia Rodríguez, quienes nos acompañaron en diversos eventos académicos como las Noches de Cultura China, el V Simposio Internacional de Estudios sobre China desde Latinoamérica y la visita a la Universidad de Renmin en China (RUC) para negociar la renovación del convenio entre la UCR y RUC.

Por otro lado, en el marco del proyecto de recuperación de la memoria histórica de los

inmigrantes chinos, la red académica conformada por investigadores del grupo AMERIBER de Université de Bordeaux, las cátedras de Historia y Derecho de la Universidad Estatal a Distancia y el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica, ha comenzado a rendir fruto. Dos artículos presentados en el Coloquio Internacional de Migraciones América Central Siglos XIX y XX son producto de la primera gira a la comunidad de Puntarenas en el 2017. Dos giras más: una a Cañas y Abangares; y otra a Santa Cruz y Bolsón, han generado valiosos insumos para al menos tres publicaciones para el 2018 y nos han permitido recoger piezas perdidas de las complejas y fascinantes historias de los inmigrantes chinos y sus descendientes.

Finalmente, el ICUCR está dando gran apoyo a la creación de la carrera de enseñanza del chino de la UCR, anunciada por el Director de la Escuela de Lenguas Modernas, el Dr. Francisco Guevara Quiel. Una comisión conformada por docentes y la representación estudiantil de la Escuela de Lenguas Modernas ha trabajado desde octubre del 2017 para hacer realidad esta iniciativa.

Las comunidades y los individuos a los cuales servimos y con los cuales colaboramos estrechamente a través del Instituto, se están convirtiendo en parte muy importante de nuestra familia extendida. Estudiantes, profesores, colaboradores administrativos, inmigrantes chinos y sus descendientes, investigadores, representantes de instituciones gubernamentales y el pueblo costarricense, son nuestra razón de ser, nuestro mundo: un mundo, una familia.

Lai Sai Acón Chan / 陈丽茜
Directora del IC-UCR / 外方院长



Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica

哥斯达黎加大学孔子学院

¿Qué hacemos?

我们的主旨

El Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica promueve el conocimiento y el aprendizaje del idioma y la cultura china entre las audiencias académicas y no académicas en nuestro país, a través de la enseñanza del chino como lengua extranjera, las actividades culturales y la investigación.

El objetivo es facilitar la enseñanza y la práctica del

Enseñanza idioma chino mandarín

普通话教学

idioma chino para mejorar la comunicación entre el pueblo chino y el costarricense.

En general, en 8 años de ofrecer cursos de chino a costarricenses en nuestro instituto ha habido un crecimiento significativo en el número de inscripciones en nuestro programa de chino. Mientras que en 2010 teníamos 207 registros individuales, en 2017 se realizaron 487 registros.

Hasta la fecha, hemos recibido un total de 2880 registros individuales para un promedio de 360 registros por año.



Difusión cultura china

传播中国文化

El objetivo es llevar a cabo actividades culturales que contribuyan a difundir el conocimiento sobre la sociedad china, las ciencias, la cultura, las artes, la historia y la filosofía, entre otros campos.

La primera meta era ofrecer una gran variedad de actividades culturales. El número de actividades de este año es 24. Para cumplir este objetivo, se organizaron 9 conferencias, 2 festivales de cine, 4 stands del ICUCR en ferias, 4 exposiciones de arte y 5 talleres de cultura tradicional. Cerca de 6000 personas han asistido a estas actividades.

La segunda meta era ofrecer Tai chí y talleres de cocina china. Este año, el taller culinario se ha abierto solo una vez, mientras que el de Tai chí se ha abierto 12 veces.

La tercera meta fue producir material audiovisual para la difusión del idioma y la cultura chinos y se logró a través del programa Costa Rica, NiHao! Se produjeron un total de 6 audiovisuales cortos para explicar los proverbios chinos que en español se traducen como: "nunca se sabe lo que puede pasar", "donde quiera que vaya, haga lo que ve", "soñar despierto",

"hablar en oídos sordos", "estar distraído" y "comer con avidez". Las vistas de los videos en YouTube oscilan entre 409 y 1900, cifras que incluso exceden el número máximo de registros individuales por semestre, que es de alrededor de 200.

Investigación

文化研究

El objetivo es fomentar un espacio de reflexión e intercambio académico que incluya estudios sobre China en la Universidad de Costa Rica. Básicamente, hay dos actividades principales: un simposio sobre estudios de China y un proyecto de investigación sobre la inmigración temprana de China en Costa Rica.

A través de experiencias previas organizando el Simposio Internacional sobre Estudios de China, hemos creado un nicho para los estudios sobre China y hemos identificado académicos con interés en diferentes disciplinas afines.

El tema de este año se centró en el comercio y las oportunidades comerciales con la República Popular China. En años anteriores también exploramos temas como la enseñanza del

chino como lengua extranjera en Costa Rica y la inmigración china en Costa Rica.

En 2016, concretamos una académica con 2 universidades, una de ellas es la Universidad de Burdeos en Francia, la otra es una universidad costarricense. El objetivo es reconstruir la memoria histórica de la inmigración china temprana. Hemos recopilado datos muy valiosos que nos permiten conocer el lugar de origen de los inmigrantes, su identidad original, las formas de organización social que los hicieron prosperar, sus principales contribuciones al desarrollo social, económico, político y cultural del país, y el proceso de asimilación de estas personas en la sociedad costarricense. Estamos planeando publicar una serie de folletos con artículos, fotografías y documentos históricos.

El propósito de ambas actividades es fomentar conversaciones importantes entre la academia y otros actores sociales como el gobierno y las personas con el fin de mejorar el desarrollo social, económico, político y cultural de nuestro país. Los costarricenses tienen mucho que aprender sobre los modelos sociales y económicos modernos de China y sobre las historias de éxito de los inmigrantes chinos.



Talleres

研讨会

Con el objetivo de promover estas prácticas tradicionales, el Instituto Confucio de la UCR imparte cursos de: Tai chi, cocina china y mandarín para adultos mayores a lo largo del año.

Tai chi

太极

El Tai chi Chuan o Tai Ji Quan también conocido como Tai chí es un arte marcial milenario de relajación que reduce el estrés y la ansiedad al tiempo que mejora la flexibilidad del cuerpo y el equilibrio con la mente.

Mandarín para adultos mayores

老年汉语课

Este es un curso a nivel introductorio dirigido a personas mayores de 45 años sin previo conocimiento del idioma chino. El curso el curso pretende, por medio de una serie de actividades que integran aspectos culturales, que los estudiantes logren reconocer vocabulario, frases y gramática del idioma chino, así como un acercamiento a las distintas manifestaciones de la cultura china tales como: ciclo de cine

arte chino, las noches de cultura china y talleres de caligrafía china, papel cortado, nudos chinos, entre otros.

Cocina china

中国美食

La gastronomía de China es una de las más ricas debido a la antigua tradición culinaria del país y está muy ampliamente representada en el mundo. La cocina china está íntimamente relacionada no sólo con la sociedad, sino también con la filosofía y la medicina china.

Cronología del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica

哥斯达黎加大学孔子学院年表

2008 年

El 20 de noviembre se firma el convenio educativo que da pie a la creación del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica con Hanban. Se designó a Renmin University of China (Universidad Popular de China) como universidad contraparte de la UCR para el establecimiento del instituto.

2009 年

Se crea el Programa Difusión de la Cultura China, que se inscribe como un proyecto de acción social de la Universidad de Costa Rica. Las dos principales actividades de este programa son la enseñanza de la lengua china y la difusión de la cultura china. La M.Sc. Mayra Achio Tacsan es la primera directora del Instituto Confucio, además en este mismo año la primera co-directora china fue Fan Sujie.

2010 年

El Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica inicia formalmente la enseñanza de la lengua china por medio de clases de mandarín, las cuales se ampliaron con el paso del tiempo, al crearse diferentes niveles y modalidades.

2011 年

Se comienzan a ofrecer conferencias sobre distintos temas relacionados con China a través de los viernes de Cultura China.

2012 年

En el segundo semestre, la Dra. Lai Sai Acón Chan deviene la segunda directora del Instituto Confucio de la UCR.

2013 年

Se hace alianza Guanxi y Templo Shaolin Costa Rica para fortalecer el tema de la difusión de la cultura china. Quinto aniversario del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica y renovación del acuerdo con la Oficina Central de Institutos Confucio. El segundo co-director chino, Zhang Qingxu, asume su cargo en este año.

2014 年

El Instituto Confucio pasa a formar parte de la Escuela de Lenguas Modernas de la Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica.

2015 年

Se forma una alianza con la UNED para conmemorar el 160° aniversario de la llegada de los chinos a Costa Rica y se logran acercamientos importantes con la comunidad china del país con el fin de comenzar una labor de visibilización de los aportes del grupo a la sociedad costarricense.

2016 年

Esfuerzos por trabajar el tema de la internacionalización se dan a través de la creación de un equipo de investigación que integra 2 universidades estatales y 1 universidad francesa. Este equipo está estudiando el tema de la migración temprana desde China a Costa Rica.

2017 年

Celebraciones del décimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Costa Rica y la República Popular China se han llevado a cabo en el marco de la misión de los Institutos Confucio de difundir lengua y cultura china en un marco académico.

Cursos impartidos en el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica

哥斯达黎加大学孔子学院所教授的课程

Niveles 级别

Básico

初级

Nivel I
Nivel II
Nivel III
Nivel IV

Intermedio

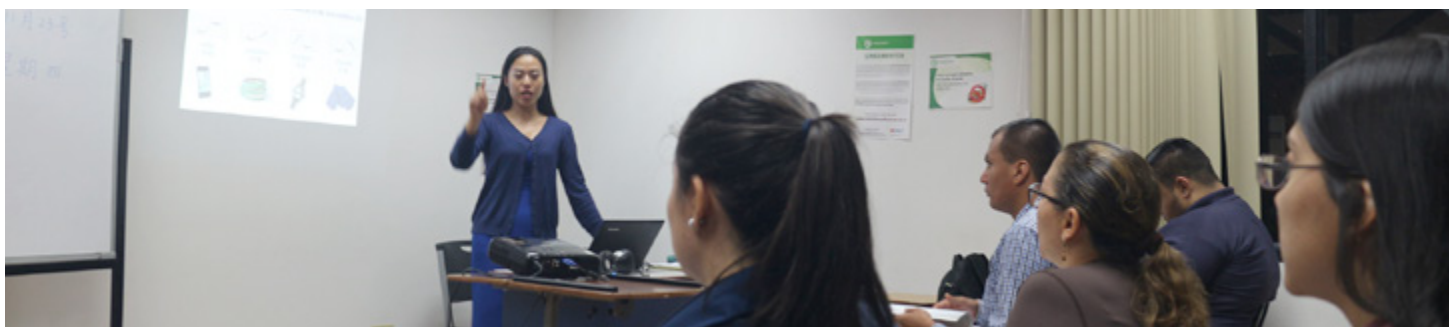
中级

Nivel I
Nivel II
Nivel III
Nivel IV

Avanzado

高级

Nivel I
Nivel II
Nivel III
Nivel IV



Modalidades

课程形式

Regular (semestral)

1 sesión semanal de 3 horas

Intensivo (bimestral)

2 sesiones semanales de 3 horas

Importante

重要声明

**El precio del Curso de Idioma Chino*
y los Cursos de Cultura China está
sujeto a cambios.**

**Incluye material didáctico*

!Aviso Importante: Los costos pueden ser actualizados sin previo aviso por el Instituto Confucio.

Cursos cortos

短期班

- Caligrafía china
- Cocina china
- Tai Chi
- Papel cortado
- Nudos chinos
- Curso de preparación para estudiar en China
- Curso de preparación para el HSK



Modalidades

课程形式

Regular (mensual)

1 sesión semanal de 1 hora y media



Biblioteca del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica

哥斯达黎加大学孔子学院图书馆

Objetivo general Apoyar los procesos de docencia, investigación y acción social del IC-UCR, mediante las actividades propias de una unidad de información.
总体目标



Nuestra biblioteca es la instancia del programa encargada de brindar apoyo a sus procesos de docencia, investigación y acción social, con el fin de promover el desarrollo de la enseñanza del idioma chino y el conocimiento de la cultura china.

La biblioteca está ubicada en el primer piso del Instituto, contiguo a la Escuela de Arquitectura, Sede Central Rodrigo Facio de la UCR en San

Pedro de Montes de Oca.

Material que posee la biblioteca 图书馆内可提供的资料

Cuenta con materiales en el idioma mandarín la mayoría, así como en inglés y español.

- Generalidades (directorios).
- Filosofía.
- Religión.
- Educación, Costumbres, Sociología, Política.

- Idioma.
- Ciencias Puras (matemáticas).
- Ciencias Aplicadas (inventos, gastronomía, medicina).
- Arte, Arquitectura, Música, Deportes
- Literatura.
- Historia y Geografía.



Todos estas materias las puedes encontrar en libros, cd, dvd, revistas y demás. También puedes encontrar películas como documentales de China.

Normas generales

一般规则

La biblioteca es un espacio para la lectura y estudio de los diferentes recursos de información que ofrece. Tanto los miembros de la comunidad universitaria como la comunidad en general pueden hacer uso de la sala y los servicios de la biblioteca.

Sobre la prestación de servicios

关于借阅服务

Para solicitar alguno de los servicios de la biblioteca, es necesario presentar una identificación con foto vigente (carné o cédula de identidad). Pueden acceder al catálogo en línea de la biblioteca en nuestra página web, para la búsqueda de materiales que requieren.

Por el momento, el material con las siglas IC y SIBDI son de uso para sala únicamente. Se permite solicitar hasta cinco materiales en préstamo a la vez.



! **Horario:** Martes y jueves de 4:00 p.m. a 8:30 p.m.
Tel. / 电话: 2511-6877
@ / 邮箱: biblioteca.ic@ucr.ac.cr

HSK & HSKK

汉语水平考试及汉语水平口语考试：

El examen de idioma chino internacional

国际化的汉语考试

Durante el 2017 se realizó en el Instituto Confucio de la UCR los exámenes de HSK Y HSKK con fechas del 19 de marzo y 15 de octubre. Aplicaron en total 47 personas para HSK y 9 personas para el HSKK.

El HSK es un examen internacional estandarizado de competencia de la lengua china, cuyo énfasis se encuentra en la evaluación de la capacidad comunicativa en lengua china de candidatos cuya primera lengua no es el chino en ámbitos tales como: el laboral, el educativo o el social. El HSK incluye un total de seis niveles, a saber, HSK (nivel 1), HSK (nivel 2), HSK (nivel 3),

HSK (nivel 4), HSK (nivel 5) y HSK (nivel 6).

El Examen de Nivel de Chino Oral (HSKK) evalúa principalmente la capacidad de expresión oral en lengua china del candidato; incluye tres niveles, a saber, HSKK (nivel básico), HSKK (nivel intermedio) y el HSKK (nivel avanzado). El examen hace uso de un formato grabado.

Fechas de pruebas

考试日期

- **HSK y HSKK:** 19/03/2017
- **HSK y HSKK:** 15/10/2017

Costos del HSK

HSK 考试费用

- **Nivel 1:** \$28.000*
- **Nivel 2:** \$44.800*
- **Nivel 3:** \$50.400*
- **Nivel 4:** \$56.000*
- **Nivel 5:** \$67.200*
- **Nivel 6:** \$84.000*

Costos del HSKK

HSKK 考试费用

- **Nivel básico:** \$36.400*
- **Nivel intermedio:** \$42.000*
- **Nivel avanzado:** \$47.600*

! * **Aviso Importante:** Los costos pueden ser actualizados sin previo aviso por la sede central de los Institutos Confucio.

Profesores y voluntarios chinos de Hanban del año académico 2017

国家汉办中文教师和志愿者2017年



Xiaoyan Zhu (Alba), Cheng Shifang (Mónica), Zhang Qingxu (Señor Zhang), Feng Junke (Alicia), Xie Jingjing (Lisa) y Zhou Wei (Irene) 朱晓焰, 程世芳, 张庆旭, 冯军可, 谢晶晶, 周微

En el marco del convenio con Hanban, la Universidad de Costa Rica por medio del Instituto Confucio durante el 2017 recibió el apoyo de profesoras voluntarias y académicos de la Universidad de Renmin a saber: 张庆旭 (Zhang Qingxu), profesor universitario en Renmin University of China 中国

人民大学 (Universidad Popular de China), quien además funge como co-director del IC-UCR.

El Instituto también dispone de la presencia de dos profesoras enviadas por Hanban:

- Mónica (Cheng Shifang)
- Irene (Zhou Wei).

Asimismo se contó con tres profesoras voluntarias: Xie Jingjing (Lisa), Feng Junke (Alicia) y Xiaoyan Zhu (Alba). A continuación nos comentan sus experiencias vividas en Costa Rica:

Codirector Zhang Qingxu:

张庆旭

“En Costa Rica disfruté del hermoso paisaje natural, la historia y la cultura. Amo la enseñanza de lenguas extranjeras y mi vida como profesor de chino para los extranjeros. También siento que fue ayer que vine al Instituto y el tiempo se fue volando. Los colaboradores del Instituto más que compañeros de trabajo fueron como una familia que me permitieron tener una experiencia muy enriquecedora a nivel personal y profesional.”





Chéng Shifāng (Mónica)

程世芳

Mensaje de despedida:
"Fueron siete años de mi juventud, desde voluntaria novata a ser maestra de tiempo completo; a partir de no saber nada de español, es decir "chinita", hasta en la vida cotidiana como tica real..... los tres primeros años los tuve en la Universidad Nacional de Costa Rica y los últimos cuatro

en el Instituto Confucio de la UCR acumulando demasiados recuerdos, todos muy valiosos."

"Queridos alumnos, ¡Hola a todos! Soy su profesora Mónica Cheng Shifang.

Lamento salir en el periodo de las vacaciones y no haberme despedido de ustedes. En este corto

período de 3 años, impartí un total de 33 grupos a 343 estudiantes. A todos los estudiantes que pude conocer en el Instituto Confucio son de las cosas más felices que he tenido.

Observé a muchos de ustedes que no podían hablar nada de chino, hasta ahora



que pueden leer y estudiar por si mismos, realmente estoy muy orgullosa de ustedes. Ustedes me entregaron mucha felicidad y alegría, nunca olvidaré los gratos recuerdos.

¡Adiós, queridos estudiantes! Espero que aprendan bien chino, les espero en Beijing!”





Xie Jingjing (Lisa)

谢晶晶

“Xie Jingjing, de Jiangxi, China. Crecí en una ciudad típica del sur de China con cuatro estaciones distintas. Antes de llegar a Costa Rica, mi primera salida al extranjero fue en el hermoso sudeste asiático. Desde entonces, tengo un anhelo por los países tropicales. Así que cuando me enfrenté nuevamente con la elección de un país, elegí voluntariamente la “costa rica” de América Central: Costa Rica.

Como el nombre de Costa Rica, la naturaleza aquí hace que la gente no quiera irse, que es también mi recuerdo más inolvidable. Sin embargo, el clima

en este país tropical no es tan típico. Durante la corta estancia del año, la temporada de lluvias en San José dura tanto tiempo. Tal vez debido al impacto del clima, la población local también es indirecta y eufemística como la gente del Este. En los días de llevarse bien con mis alumnos, no sentía el choque cultural, sino más de comprensión mutua y tolerancia.

Lo que más me hace exclamar es el entusiasmo de mis alumnos por aprender chino. Algunos de ellos toman autobuses de otras provincias y ciudades para asistir al Instituto Confucio.

Algunas personas aprenden chino creativamente y los cumplidos del maestro. Lo que vi, su arduo trabajo para aprender un idioma en un área remota, realmente me conmovió.

Por lo tanto, espero que nuestro Instituto Confucio pueda dar la bienvenida a más excelentes maestros chinos para que nuestros adorables estudiantes puedan escribir más caracteres chinos y puedan hablar más chino.”



Xiaoyan Zhu (Alba)

朱晓焰

“Hola a todos, mi nombre es Zhu Xiaoyan y mi nombre en español es Alba. Soy de la provincia de Anhui, China y ahora estudiante de posgrado en la Universidad Renmin de China. Vine a Costa Rica en enero de 2017 y pasé un año como maestra voluntaria china en el Instituto Confucio de la Universidad de

Costa Rica. Me gusta mucho Costa Rica. También me gusta mucho mi trabajo. Ayuda a más gente a entender el hermoso chino y hacer que más gente conozca China. Me siento muy feliz.

Un año es largo, tengo mucha experiencia valiosa aquí: aprender un nuevo idioma, estar expuesto a una cultura

completamente nueva, conocer a mucha gente encantadora, un año también es demasiado corto, me siento es demasiado tarde para presentar más cosas sobre China a China, y para tener una mejor comprensión de Costa Rica, Espero que algún día pueda ver a mis adorables estudiantes en China.”



Feng Junke (Alicia)

冯军可

“Queridos, ¿cómo están? Soy una maestra amable, bella y vivaz y encantadora, Alicia. ¿Aún me recuerdan? Vengo de Zhengzhou, la capital de la provincia de Henan. Zhengzhou es una de las ocho antiguas capitales de China. Hay intrigantes óperas de Yuju, dialectos directos de Henan, deliciosos fideos de Henan y transporte ferroviario para todas

las direcciones.

Tal vez el destino está destinado a que Costa Rica entre en mi mundo. Un paisaje pintoresco y toda la gente aquí son mis mejores recuerdos. Espero que puedan seguir amando el idioma chino y cultura china. Un día, pueden aprender chino en China y experimentar la cultura

de China con una larga historia. Además, espero que pueden visitar Zhengzhou para escuchar la ópera, probar los fideos y ver la linda Alicia ~¡Te estoy esperando en Zhengzhou!”

Zhou Wei (Irene)

周微

“¡Hola todos! Soy Irene, su profesora de chino. Mi nombre chino es Zhou Wei. Soy de Beijing de China. Este es mi segundo año que trabajo en el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica. Me siento muy honrada de conocerlos y estar con ustedes aquí.

Este año estuvo lleno de desafíos y oportunidades. Debido a que el Director Zhang y la profesora de chino Mónica regresaron a China en junio y agosto, nuestros nuevos profesores y voluntarios aún no habían llegado, mi trabajo con 3 voluntarios es muy pesado. Sin embargo, superamos numerosas dificultades y hemos completado con éxito todas las tareas que nos confiaron en el Instituto Confucio, la Embajada de China, la Universidad de Renmin de China y HANBAN.

Gracias a la capacitación continua de los maestros, la calidad de la enseñanza de chino ha mejorado significativamente este año. El número de inscripciones de estudiantes ha seguido aumentando y no se han realizado



quejas. La tasa de aprobación de HSK ha llegado a más del 90%. Particularmente vale la pena mencionar que el estudiante de la clase avanzada Yohei en el HSK6 examen hizo un excelente trabajo (el nivel más alto en el examen HSK). Su nota excedió el 60% de la nota total, que es el mejor resultado que los estudiantes han logrado desde la fundación del Instituto Confucio.

Además, hemos organizado y participado en más de 20 actividades culturales con más de 6,000 personas. A través de diversas actividades culturales, hemos promovido el intercambio

de la cultura china y una mayor comprensión mutua y amistad.

Aquí, quiero agradecer a todos mis colegas por su gran apoyo y cooperación en nuestro trabajo. Esperamos que todos puedan continuar trabajando juntos en el próximo año y crear un futuro mejor para nuestro Instituto Confucio. Hay un filósofo famoso en China, Laozi (老子), que una vez dijo: “La virtud más grande es como el agua”. El significado para nosotros es que todos queremos cultivar en los estudiantes un conocimiento noble y amplio; creo que podemos lograrlo.”

Equipo Confucio

孔子学院团队



Lai Sai Acón (陈丽茜)



Wan Xiyuan (万西远)



Andrea González (安德丽娅)



Silvia Mora (司贝娅)



Rodrigo Martínez (罗瑞高)



Karen Abarca (凯琳)



Zhou Wei (周微)



Xie Jingjing (谢晶晶)



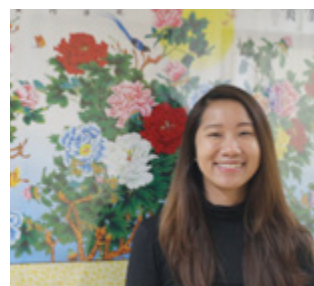
Xiaoyan Zhu (朱晓焰)



Feng Junke (冯军可)



Rosita Wong (黄幸安)



Huang Xing Xiang (黄幸祥)



Yuan Chiang (姜元奎)



Adriana Law (安丽娜)



Joan Alvarado (德欢)



Isabel Lagos (伊莎贝尔)

Mejorando por nuestros estudiantes

增加我们的学生

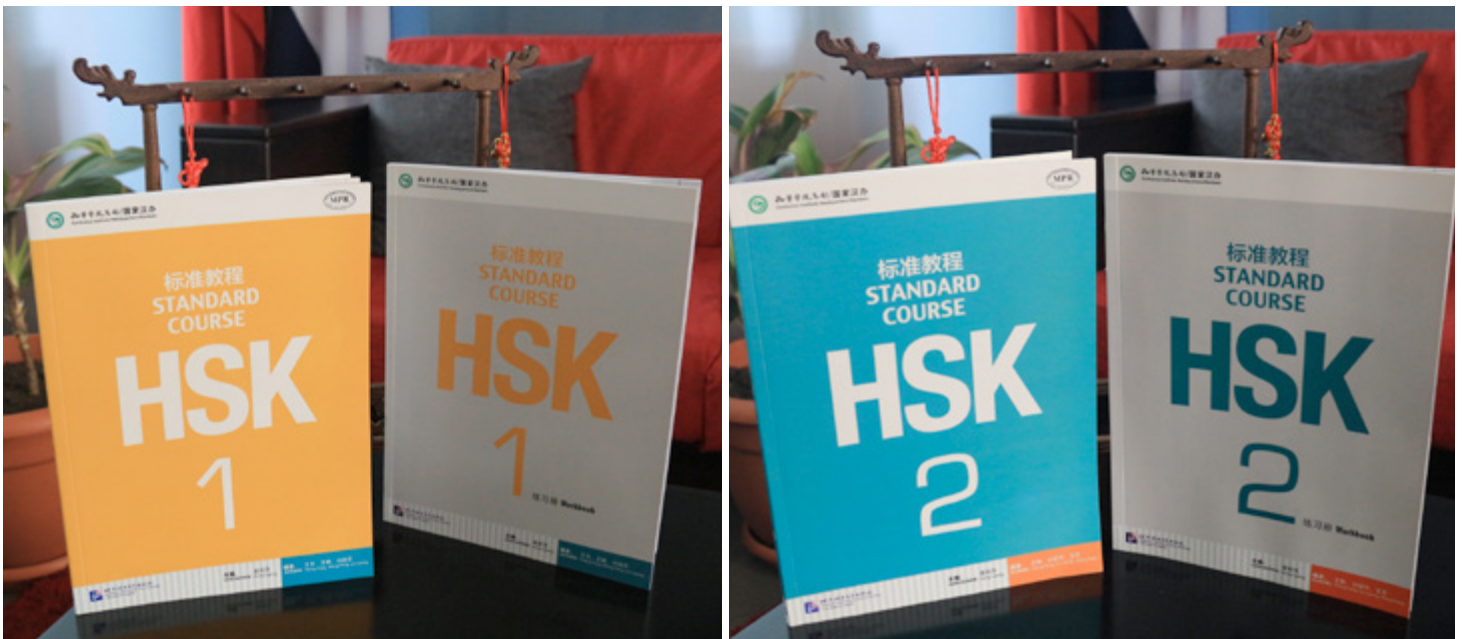
Para el 2017 se realizaron diferentes proyectos y actividades con el objetivo de fortalecer la enseñanza del idioma chino y difundir la cultura en Costa Rica.

Nuevo material didáctico:

新的教学材料

Los libros de texto son los mediadores curriculares básicos, pues brindan apoyo para desarrollar los programas educativos. Para el segundo semestre se empezó a desarrollar un exitoso plan piloto con la introducción de los libros de texto HSK 1 y HSK 2. Esta serie de libros

desarrollada por HANBAN son adecuados para estudiantes de chino sin experiencia sistemática de aprendizaje del chino y los que van a tomar la prueba de nivel HSK 1 y HSK 2. A la par de esto, son una serie de nuevos libros de cursos que encarnan la idea de "combinar pruebas y enseñanza, y promover el aprendizaje y la enseñanza mediante pruebas".





Curso de mandarín para adultos mayores:

针对老年人的普通话课程:

Este es un curso a nivel introductorio dirigido a personas mayores de 45 años sin previo conocimiento del idioma chino. El curso se desarrolló por medio de una serie de actividades que integran aspectos culturales para que los estudiantes logren reconocer vocabulario, frases y gramática del idioma chino,

así como un acercamiento a las distintas manifestaciones de la cultura china tales como ciclo de cine arte chino, las noches de cultura china y talleres de caligrafía china, papel cortado, nudos chinos entre otros. Para este curso se contó con el apoyo de la de Unidad de Apoyo a la Docencia Mediada con TIC

de María Ileana Henríquez por medio de talleres y sesiones específicas de acompañamiento en la elaboración de algunas herramientas para la plataforma de Mediación Virtual, siendo este el primer curso en ofrecerse con este formato con un proyecto piloto de Acción Social.



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

16 de noviembre, 2017年11月16日

Tardes Multilingües:

晚上多语种课程

Conocer personas de otras culturas y hacer nuevos amigos fue parte de la Tarde Multilingüe, proyecto desarrollado por el Programa de Español como Lengua Extranjera de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura de la UCR con apoyo del Instituto Confucio de la UCR. El proyecto inició en enero del 2017 en la

Facultad de Letras. A partir de junio empezó a realizarse en el Instituto Confucio, un grupo de 300 personas durante 6 meses compartieron el idioma y la cultura de países tales como Japón, China, Francia, Corea del Sur, Brasil, Canadá, Alemania, Estados Unidos. Las Tardes Multilingües fueron coordinadas

por M.L. Yesenia Obando Díaz del Programa de Español como Lengua Extranjera y la Directora del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica Dra. Lai Sai Acón Chan.



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

01 de junio, 2017年06月01日



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

27 de junio, 2017年06月27日



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

03 de agosto, 2017年08月03日



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

23 de agosto, 2017年08月23日



Tarde Multilingüe

晚上多语种课程

Instituto Confucio de la UCR, 哥斯达黎加大学孔子学院

20 de setiembre, 2017年09月20日

FECHAS

节日

2017.02.16 2017年3月19日	<i>Año Nuevo chino o Fiesta de la Primavera</i> 中国新年或春节
2017.03.02 2017年3月02日	<i>Festival de las linternas</i> 元宵节
2017.04.05 2017年4月05日	<i>Festival de Qingming</i> 清明节
2017.06.18 2017年6月18日	<i>Festival del bote del dragón</i> 端午节
2017.09.10 2017年9月10日	<i>Día del educador</i> 教师节
2017.09.28 2017年9月28日	<i>Conmemoración del natalicio de Confucio</i> 孔子诞辰纪念日
2017.09.24 2017年09月24日	<i>Festival de medio otoño</i> 中秋节
2017.10.01 2017年10月01日	<i>Día nacional (Fundación de la República Popular China)</i> 国庆 (中华人民共和国成立)
2017.10.17 2017年10月17日	<i>Festival del doble nueve</i> 重阳节

Participación en concursos

参加各种比赛



Ana Sofía Fernández, ganadora del concurso Canciones Chinas / Ana Sofía Fernández 获得了中文歌曲比赛第一名

Para poner en práctica la política orientada en fomentar la participación de los estudiantes en actividades artísticas el Centro Regional de Institutos Confucio para América Latina (CRICAL) y HANBAN, con la cooperación de Radio Internacional de China, organizaron el primer concurso de canciones chinas.

Este concurso estaba dirigido a toda la población estudiantil activa de los Institutos Confucio de América Latina y el Caribe, mayores de 16 años y con posibilidad de viajar a Chile sin acompañante.

El concurso constó de tres etapas: La primera fue una ronda preliminar con la elección del representante local de cada Instituto Confucio. En el Instituto

Confucio de la UCR el personal docente de mandarín realizó la evaluación de cada uno de los 7 concursantes: Andrea Ballester Álvarez con la canción "Ting Hai" (听海), Nicole García Díaz con la canción "U-wa-u" (呜哇呜), Brandon Li Vega con la canción (有理), Lidia Azofeita Cordero con la canción "Hao Xiang Ni" (好想你), Giovanna Chacón Elizondo con la canción "Zou Qujia" (作曲家), María Virginia Masís Valverde con la canción "Cunzai" (存在) y Ana Sofía Fernández con la canción Kangting Qingge (康定情歌).

La segunda etapa consistió de una evaluación al ganador de cada representante local de los Institutos Confucio de América Latina y el Caribe; un panel de

expertos de CRICAL seleccionó a los 9 mejores intérpretes. Los aspectos que se evaluaron para elegir a los finalistas fueron: pronunciación, contenido de la canción, manejo e interpretación ante la cámara.

La estudiante del nivel avanzado Ana Sofía Fernández fue seleccionada como una de las nueve finalistas del concurso, provenientes de siete países de la región, como Bolivia, Brasil, Cuba, Chile, Costa Rica, Perú y México. La final se desarrolló el viernes 8 de septiembre del 2017 en la Universidad Santo Tomás, Sede Santiago de Chile.

La canción que interpretó la ganadora Isabel Guerrero de Cuba se titula "Por fin llegaste a mi vida", que es famosa en China porque hubo una serie televisiva llamada "Vamos a casarnos" donde fue interpretada.

Este concurso se creó con el fin de incentivar el estudio del idioma chino en América Latina y el Caribe, así como promover un espacio de comunicación intercultural y también contó con la colaboración de la Universidad Santo Tomás, la Radio Internacional de China y la empresa china Huawei.



Andrea Vallesteros
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手



Brandon Li Vega
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手



Giovanna Chacón Elizondo
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手



Lidia Azofeifa
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手



María Virginia Masís
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手



Nicole García
Participante concurso Canciones Chinas, 中文歌曲比賽參賽選手

Costa Rica, Ni Hao! se renueva

哥斯达黎加，你好！



Costa Rica, Ni Hao! se renueva y explora nuevos formatos para seguir cumpliendo con su objetivo principal de difundir la lengua y la cultura chinas entre los jóvenes costarricenses. En 2017 el programa apostó por las redes sociales y presentó una serie de vídeos en su canal de YouTube con la serie de los 'chengyu' que son expresiones idiomáticas del mandarín que consisten de cuatro caracteres. Los chinos las usan mucho en el día a día.

El proyecto se desarrolló bajo la producción de Erick Ostorga y la colaboración de las profesoras del Instituto Confucio.

Actualmente Costa Rica, Ni Hao! cuenta con Facebook, Instagram y Twitter los cuales contienen materiales didácticos complementarios, noticias y temas de interés de la actualidad China. En la cuenta de Snapchat, se puede observar material del uso cotidiano del mandarín y la cultura china a través de vídeos y fotografías que nuestros colaboradores (estudiantes costarricenses en China) comparten sobre su experiencia al vivir en este

milenario país.

La producción de Costa Rica, Ni Hao! es un esfuerzo conjunto del personal, profesores y estudiantes del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica. Durante siete temporadas de su programa de radio, se presentaron diversas secciones sobre cocina, historia, cultura y música.



Xiaoyan Zhu (Alba), 朱晓焰



Erick Ostorga y Cheng Shifang (Mónica), 安瑞康, 程世芳



Xie Jingjing (Lisa), 谢晶晶



Feng Junke (Alicia), 冯军可

Puede comunicarse con la producción del programa al correo: costaricanihao@gmail.com

Productor general / 总制片人:
Érick Ostorga / 安瑞康

Presentadoras / 主持人:
Profa. Irene Zhou y Profa. Mónica Cheng / 周薇老师和程世芳老师

Camarógrafo y editor / 摄像师和编辑: Nelson Brenes / 尼森

Diseñadora / 设计师:
Silvia Elena Mora / 司贝娅

Colaborador / 合作者:
Franklin Blanco / 白朗

Dirección / 指导:
Lai Sai Acón, Sawin Wan / 陈丽茜, 万西远

  / [CostaRica.Nihao](https://www.instagram.com/CostaRica.Nihao)

Instituto Confucio y la Universidad de Costa Rica

孔子学院与哥斯达黎加大学:

Actividades culturales chinas en la Ciudad Universitaria Rodrigo Facio

在罗德里戈法西奥大学城举办的中国文化活动

Montañas de oro; muestra visual de artistas costarricenses de origen chino

金山: 哥斯达黎加华裔艺术家的视觉展览

La muestra visual Montañas de oro, o Kam san en chino, se refiere al concepto de mejoramiento social y económico, en alusión a las legendarias pilas de ese metal precioso que se decía, abundaban en la California de la fiebre del oro de 1849. Acompañan a esta exhibición, una muestra documental que relata hechos importantes de la historia de las primeras olas migratorias de chinos a territorio costarricense.

La exhibición buscó representar la diversidad que caracteriza a los artistas de origen chino: **Man Yu; Karen Olsen Yu; Rocío Con Hong; Otto Apuy Sirias; Edgar León Martínez; Isidro Con Wong y Guillermo Porras On.**

Entre los artistas hay pintores de gran trayectoria en el ámbito cultural nacional, así como pintores emergentes o pintores que han comenzado a ganar la aclamación del público. Algunos

de ellos provienen de familias de la provincia China de Cantón que se asentaron en Limón, Guanacaste y Puntarenas, sitios clave de la inmigración china en Costa Rica. Otros artistas descienden de familias que provienen de Taiwan y de Hong Kong.

Desde que inició su labor de difusión de la cultura china en 2010, uno de objetivos del Instituto Confucio ha sido el de incluir a artistas que pongan en valor el aporte de la comunidad china costarricense. Hoy en día este objetivo sigue vigente y sin miedo a equivocaciones, podemos afirmar que algunos de los nombres más importantes del arte contemporáneo chino en Costa Rica participaron de esta muestra.

De esta manera el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica, Vicerrectoría de Acción Social, el Museo Municipal de Cartago, la Casa de la Cultura

de Limón, la Asociación China Puntarenense, y la Asociación China Limonense unieron esfuerzos para la gran celebración con las siguientes actividades:

- Inauguración Historias de las Montañas de oro: artistas costarricenses de origen chino y el documental Maletas de bambú se exhibieron en el Museo Municipal de Cartago. La exposición fue organizada por Frank Quesada, director del Museo Municipal de Cartago y Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica. Participaron el agregado cultural de la Embajada de la República Popular China en Costa Rica, Huang Langyi, así como distinguidos miembros académicos y de la comunidad china en Costa Rica el 14 de enero, 6:00 pm. Se exhibió del 14 de enero hasta el 19 de marzo.

- Conversatorio sobre “El Legado Cultural Chino en las Artes Costarricenses” en el Museo Municipal de Cartago con la participación del panelista Carlos Calderón Herrera, Historiador del Arte y profesor de la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Costa Rica. 16 de febrero, 6:00 pm.
- Inauguración Historias de las Montañas de oro: artistas costarricenses de origen chino en el edificio administrativo A de la Vicerrectoría de Acción Social, Ciudad Universitaria Rodrigo Facio. Esta inauguración fue con especial dedicatoria para la Dra. Gilda Pacheco Acuña, que finaliza su periodo al frente de la Escuela de Lenguas Modernas; así como al nuevo director, Dr. Francisco Guevara Quiel, quien asumió el puesto por los próximos cuatro años. 04 de abril, 11:00 am. Se exhibió del 04 al 28 de abril.
- Conversatorio sobre “El Legado Cultural Chino en las

Artes Costarricenses” en el Salón frente a registro y la biblioteca Luis Ferrero Acosta de la Sede del Pacífico, de Puntarenas. Participaron el Sr. Mauricio Rodríguez Reyes, como presentador, así como los panelistas Dra. Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica, Dr. Luis Paulino Delgado Jiménez, curador de la exposición y el Sr. Jorge Acón LÍ, presidente de la Asociación China Puntarenense. 19 de mayo, 2 pm. Se exhibió del 09 de mayo hasta el 03 de junio.

- Inauguración y conversatorio con el artista Edgar León acerca del “Legado Cultural Chino en las artes costarricenses y su obra” en la Casa de la Cultura de Limón. Participaron la Lic. Haydée Jiménez Fernández de la Vicerrectoría de Acción Social como presentadora, la profesora de chino de la Sede del Caribe y miembro de la Asociación China Limonense Elena Khabunova. 16 de junio, 11:00 am. Se exhibió del 16

de junio hasta el 07 de julio.

Finalmente con estas exposiciones el Instituto Confucio y la Embajada de la República Popular China en Costa Rica entablaron diálogos con las actividades que se realizaron durante todo el 2017 en el marco de la celebración del X aniversario de las relaciones diplomáticas entre la República Popular de China y la República de Costa Rica.



Exposición Historias de la Montaña de Oro: Artistas Costarricenses de Origen Chino

Historias de la Montaña de Oro 展览：哥斯达黎加华裔艺术家
 Museo de Municipal de Cartago 卡特戈市博物馆
 14 de enero, 2017年1月14日至1月28日



Conversatorio “El Legado Cultural Chino en las Artes Costarricenses” con el Lic. Carlos Calderón Herrera

对话“哥斯达黎加艺术中的中国文化遗产” Lic Carlos Calderón Herrera
 Museo de Municipal de Cartago 卡特戈市博物馆
 16 de febrero, 2017 / 2月16日



Exposición Historias de la Montaña de Oro: Artistas Costarricenses de Origen Chino

Historias de la Montaña de Oro 展览：哥斯达黎加华裔艺术家
 Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学
 4 de abril, 2017年4月4日



Exposición Historias de la Montaña de Oro: Artistas Costarricenses de Origen Chino

Historias de la Montaña de Oro 展览：哥斯达黎加华裔艺术家
 Sede del Pacífico, UCR 哥斯达黎加大学太平洋校区
 Del 2 al 29 de mayo, 2017年5月2日至5月29日



Exposición Historias de la Montaña de Oro: Artistas Costarricenses de Origen Chino

Historias de la Montaña de Oro 展览：哥斯达黎加华裔艺术家
 Sede del Caribe, UCR 哥斯达黎加大学太平洋校区
 Del 9 de junio al 07 de julio, 2017年6月9日至7月7日

Instituto Confucio y las Ciencias Económicas

孔子学院和经济科学学院

En 2017 Costa Rica exportó hacia China 168 millones de dólares, lo cual refleja un aumento del 63% con relación al 2016, según el informe Estimaciones de las Tendencias Comerciales de América Latina y el Caribe del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Entre los principales productos se encontraron: dispositivos de usos médicos, materiales eléctricos, café, madera en bruto indicó la Promotora de Comercio Exterior (PROCOMER). Lo cual muestra múltiples oportunidades de ampliar ese intercambio aprovechando las posibilidades del Tratado del Libre Comercio (TLC) firmado entre ambas naciones vigente desde el 1 de agosto de 2011.

Esto sumado a un entorno proteccionista y de incertidumbre en el mercado estadounidense, primer socio comercial de Costa Rica, perfila a China como un mercado de altísimo potencial para el país, ya que por su gran extensión, una población de más de 1300 millones de personas, y el creciente poder adquisitivo,

pueden abrirse oportunidades a Costa Rica de aprovechar diferentes nichos de mercado.

Durante el 2017 el Instituto Confucio participó en actividades con el sector económico y académico del país, con el entendimiento que los lazos comerciales van de la mano con los culturales. A continuación:

- “Foro sobre oportunidades comerciales entre Costa Rica y China” con una amplia participación de empresarios exportadores costarricenses y personas deseosas de iniciar relaciones comerciales con el país asiático. Fue auspiciado por la Cámara de Exportadores de Costa Rica (CADEXCO). 22 de febrero en el Hotel Real Intercontinental, 1:30pm.
- Noche de cultura china: Marco Vinicio Ruiz Gutiérrez, ex - Ministro de Comercio Exterior y ex - Embajador de Costa Rica en la República Popular China habló sobre “China: El primer Mercado de Consumo Retos y

Oportunidades”. Al final se le entregó un reconocimiento al Sr. Ruiz por tan excelente disertación por parte de la directora del Instituto Confucio de la UCR Dra. Lai Sai Acón Chan y el director a.i de la Escuela de Administración de Negocios de la UCR Carlos Castro Umaña. 09 de junio en el auditorio de Ciencias Económicas de la Universidad de Costa Rica, 6:00pm.

- Conociendo la cultura china: Proyecto “Adopta una pizarra”. La Escuela de Administración de Negocios y el Instituto Confucio se unieron para mostrar la cultura china a estudiantes de la Facultad de Ciencias Económicas, cabe destacar todos son parte de la UCR. Este proyecto, organizado por la Cátedra de Publicidad y Promociones, buscó familiarizar a 30 estudiantes con el proceso y vivencias que implican la administración de un medio de comunicación como las pizarras informativas. Además,

el proyecto fortaleció en los estudiantes competencias tales como: trabajo en equipo, gestión del conocimiento, pensamiento creativo, atención a los detalles, alfabetización en nuevos medios y colaboración virtual. Para el desarrollo del proyecto se establecieron 4 fases básicas: 1. Reuniones de coordinación; 2. Presentación del Instituto Confucio y sus servicios; 3. Investigación y propuesta; y 4. Evaluación de las pizarras. El proyecto inició en marzo y finalizó en junio. La evaluación de cada pizarra se realizó el 08 de junio en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Costa Rica, 9am.

- II Congreso Nacional de Exportadores reunió a más de 400 exportadores. Fue auspiciado por la Cámara de Exportadores de Costa Rica (CADEXCO). Reconocidos especialistas desarrollaron mesas redondas con temáticas tales como: Alianza del Pacífico; Contexto Internacional y Oportunidades para Costa Rica; ¿Cómo aprovechar mejor los Tratados de Libre Comercio?; Desafíos en materia de competitividad

para fortalecer el Sector Exportador; Visión para el Comercio Exterior de Costa Rica 2018-2022; y Acuerdo de facilitación de comercio y su impacto para el Sector Exportador. 08 de junio, Hotel Wyndham Herradura, 8:00am.

- III Feria de empleo de Ciencias Económicas. En la feria participaron los estudiantes de las carreras de Dirección de Empresas, Contabilidad y Administración Pública, así como personas interesadas en obtener un empleo y mejor preparación hacia la vida laboral. Este año la feria cumplió su tercera edición con la participación de 20 empresas y más de 250 puestos disponibles en áreas de las Ciencias Económicas. Y contó con la participación especial del Instituto Confucio de la UCR ofreciendo talleres gratuitos de cultura china tales como: papel cortado, zodiaco chino, escritura de nombre en mandarín y fotografía con trajes típicos chinos. 15 y 16 de junio, Facultad de Ciencias Económicas, de 8:00am a 4:00pm.

- V Simposio Internacional de Estudios Sobre China desde Latinoamérica "Oportunidades de cooperación y comercio con China": el simposio reunió a diferentes investigadores, estudiosos, profesores y representantes de Cámaras de Comercio de nuestro país que compartieron e intercambiaron los más recientes avances para fortalecer lazos de cooperación internacional y reflexionar acerca del quehacer, actividades y saberes compartidos. El evento se llevó a cabo el 03 de octubre en la Ciudad de la Investigación de la Universidad de Costa Rica en el auditorio del CIMAR.

V Simposio Internacional de Estudios sobre China desde Latinoamérica

V拉丁美洲研究国际研讨会

El 03 de octubre se celebró en el auditorio del CIMAR, el Quinto Simposio Internacional de Estudios Sobre China desde Latinoamérica. “Oportunidades de cooperación y comercio con China”. El simposio reunió a los diferentes investigadores, estudiosos, profesores representantes de cámaras de comercio de nuestro país que compartieron e intercambiaron los más recientes avances para fortalecer lazos de cooperación internacional y reflexionar acerca del quehacer, actividades y saberes compartidos.

“El Simposio se ha convertido en uno de los principales encuentros entre los sectores público, privado y la academia en Costa Rica con la presencia del Instituto Confucio de la UCR como puente de diálogo y entendimiento entre Costa Rica y China”, señaló la directora del Instituto Confucio de la UCR Lai Sai Acón Chan.

Se realizaron 6 conferencias y una mesa redonda en total con la participación de Jhon Fonseca Ordoñez Viceministro de Comercio Exterior (COMEX), Roberto Lafontaine Infante Director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (CRICAL), José Manuel Quirce Lacayo presidente de la

Cámara de Comercio Exterior de Costa Rica y de Representantes de Casas Extranjeras (CRECEX), Ing. Leonora de Lemos Medina, Directora Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR (OAICE), Máster Marianela Piedra Vargas, Coordinadora de Asia y Oceanía Ministerio de Comercio Exterior (COMEX), Msc. Rodrigo Corrales Mejías, profesor Escuela de Administración de Negocios UCR (EAN), y el M.A. Duayner Salas Chaverri, Coordinador Carrera de Administración Aduanera y

Comercio Exterior, UCR (EAP).

Roberto Lafontaine Infante director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina CRICAL indicó *“en la conferencia inaugural quise mostrar la experiencia de Chile en sus relaciones comerciales, políticas y culturales con China, quise mezclar la parte cultural con la parte comercial, debido a que el comercio entre países puede funcionar muy bien, pero si no hay conocimiento entre los países, las culturas y el idioma: eso muchas veces puede traer problemas*



Don Roberto Lafontaine Infante, Director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (CRICAL) / 拉美中心孔子学院中心主任 Roberto Lafontaine Infante

entonces es importante que ambos pueblos marchen juntos, sus realidades, sus tradiciones, y no solamente pensar en la cultura tradicional de los países sino pensar qué están haciendo, y qué desafíos tienen en la parte tecnológica entre otros campos.”

Para José Manuel Quirce Lacayo presidente de la Cámara de Comercio Exterior de Costa Rica y de Representantes de Casas Extranjeras CRECEX *“conversamos sobre los retos que los exportadores costarricenses tienen para acceder al mercado chino, así como del crecimiento vertiginoso que ha tenido en los*

últimos años las importaciones chinas y entre los principales retos esta las aprobaciones de las autoridades fitosanitarias chinas y los tiempos de hasta 5 años para ingresar al mercado chino en algunos casos. Por último se analizó el músculo que puede ofrecer la Promotora de Comercio Exterior (PROCOMER) al sector empresarial para poder abordar al mercado chino y coadyuvar en los procesos conjuntos de estrategia de nichos”.

Para el Viceministro de Comercio Exterior Jhon Fonseca *“la relación entre Costa Rica y China debe ser abordada con una visión*

de ganar – ganar entre lo que importamos y lo que exportamos. En este sentido el modelo de triple hélice expresa la relación universidad-industria-gobierno como una asociación entre iguales, relativamente independientes, de esferas institucionales que se traslapan y toman el papel de las otras de trabajar estrategias conjuntas entre el sector público, privado y la academia. Con este marco creo que Comex, el Instituto Confucio y las cámaras de comercio pueden aportar en la construcción de propuestas innovadoras y beneficiosas para el país.”



De izquierda a derecha: Don José Manuel Quirce Lacayo presidente de la Cámara de Comercio Exterior de Costa Rica y de Representantes de Casas Extranjeras (CRECEX), Jhon Fonseca Ordoñez Viceministro de Comercio Exterior (COMEX), doña Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la UCR, Rodrigo Corrales Mejías, profesor Escuela de Administración de Negocios UCR (EAN) y Marianela Piedra Vargas, Coordinadora de Asia y Oceanía Ministerio de Comercio Exterior (COMEX) / 从左至右: 哥斯达黎加对外贸易商会会长José Manuel Quirce Lacayo先生, 外贸部副部长Jhon Fonseca Ordoñez先生, 哥斯达黎加大学孔子学院院长Lai Sai Acón Chan博士, 哥斯达黎加大学工商管理学院教授Rodrigo Corrales Mejías先生以及哥斯达黎加外贸部亚洲太平洋地区协调人Marianela Piedra Vargas女士

Puente chino 2017

大学汉语桥2017



Participantes, jurado e invitados especiales del Puente Chino Universitario 2017 /2017年大学生汉语桥比赛裁判、嘉宾和参赛选手

La XVI edición del concurso internacional Puente chino universitario se realizó en el auditorio Roberto Murillo de la Facultad de Letras de la UCR. Esta actividad, que se realiza desde el año 2008 en el país, contó con diez participantes que demostraron el avance en el nivel de mandarín y de las actividades artísticas chinas de los estudiantes costarricenses.

El Puente Chino Universitario tiene como fin promover la enseñanza del idioma mandarín y despertar el interés por la cultura china entre los estudiantes universitarios a nivel nacional.

El estudiante de la carrera Ciencias de la Computación de la Universidad de Costa Rica Erick Ostorga Chacón de 23 años, es el ganador del primer lugar y con ello participará en la competencia

mundial que tendrá lugar en China en julio (en fecha por confirmar). La Oficina Central de Institutos Confucio (Hanban) cubrirá los gastos del boleto de avión, ida y vuelta, transporte y estadía de los alumnos ganadores. Además, ganará automáticamente una beca del 100% para estudiar en China por seis meses; a su regreso, obtendrá una beca del 100% para continuar los cursos de mandarín en el IC-UCR hasta que termine todos los niveles.

“El Puente Chino es una buena oportunidad para medir el nivel de conocimiento en el idioma y la cultura china. Haber ganado el primer lugar es un gran orgullo ya que tendré la oportunidad de representar al país y conocer a otros estudiantes de todo el mundo que al igual que yo sienten una gran pasión por China.”

Mi presentación fue contar la historia del refrán chino “Yu Gong mueve las montañas” utilizando el teatro de sombras. La historia se trataba de un anciano llamado Yu Gong que tenía el sueño de quitar piedra por piedra dos montañas que bloqueaban la entrada a su casa. Todos sus vecinos le decían que era imposible dada su avanzada edad. Sin embargo, los dioses al ver su perseverancia decidieron ayudarlo. La enseñanza es que a pesar de las dificultades siempre debemos ser fieles a nuestros sueños y metas.”

El ganador del segundo puesto fue Ángelo Soto, estudiante de Ingeniería Mecánica de la Universidad de Costa Rica; gracias a esto también obtiene el derecho de viajar a China para presenciar la Final del Puente Chino 2017.

La Oficina Central de Institutos Confucio, Hanban, cubrirá los gastos del boleto de avión, ida y vuelta, transporte y estadía.

“La cultura China me parece muy compleja y variopinta. Cuando decidí participar en el Puente Chino y mientras me preparaba, me di cuenta de las barreras que tenía que romper. Lo que estaba aprendiendo y en especial el cantar en Mandarín, fue algo que me empezó a gustar cada vez más y más. En consecuencia, le dediqué mucho tiempo, tanto a aprender la pronunciación correctamente, como adueñarme de la letra y significado de la canción. Haber ganado el segundo lugar me

parece increíble y me hace pensar que todo el esfuerzo y el objetivo que me propuse dieron su fruto. Sin duda, el Puente Chino aumentó mi interés hacia el idioma y me acercó más al mismo.

En mi presentación canté “Wo bu yao zai bi le” una canción de Rose Liu. En español significa “No quiero ser juzgado(a)”. Dicha canción me pareció sumamente interesante ya que fusiona un concepto de amor entre dos personas con el contexto de ser juzgado en una competencia que ya ha elegido a su ganador con antelación. Esta canción une frases y expresiones profundas así como metáforas románticas relacionadas con la tristeza de un

amor no correspondido y el temor a competir.”

El concurso es una eliminatoria de Costa Rica para un reality show que se realiza en la República Popular China, en el que participan los ganadores de países en los que el mandarín es lengua extranjera. El ganador de la Final será galardonado con una beca completa para estudios en su área en la República Popular de China.

Esta actividad fue organizada por la Dra. Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la UCR; asimismo, contó con el apoyo del señor Wang Zhijia, agregado de educación de la Embajada de la República Popular China en Costa Rica.

La actividad culminó con la premiación de los dos primeros lugares Erick Ostorga y Ángelo Soto, así como con la entrega de un reconocimiento para los participantes Steven Liang, María Masís, Génesis Castillo, Bailing Huang, Gustavo Jiménez, Eduardo González, Gabriel Bermúdez y Danny Herrera; además de la tradicional toma de fotografías para el recuerdo.



De izquierda a derecha: Erick Ostorga Chacón, ganador del primer lugar y Ángelo Soto, ganador del segundo puesto / 从左到右: 大学生汉语桥比赛冠军Erick Ostorga Chacón, 亚军Ángelo Soto

Actividades culturales chinas

中国文化活动



Celebración Año nuevo chino

在中国街举办庆贺传统农历新年活动
Barrio Chino 中国街
28 de enero, 2017 / 1月28日



“Foro sobre oportunidades comerciales entre Costa Rica y China”

“哥斯达黎加与中国之间的商业机会论坛”
Hotel Real Intercontinental 皇家洲际酒店
22 de febrero, 2017年2月22日



Preliminar Puente Chino

汉语桥预选2017年第十五届“汉语桥”世界大学生中文比赛哥斯达黎加赛预赛
Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
21 de abril, 2017年4月21日



Visita estudiantes del Centro Educativo San Felipe Neri

访问圣费利佩内里教育中心的学生
Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
28 de abril, 2017年4月28日



Puente Chino Universitario

中国大学桥2017年第十五届“汉语桥”世界大学生中文比赛哥斯达黎加赛区决赛
Auditorio Joaquín Gutiérrez, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica
哥斯达黎加大学艺术学院华金古铁雷斯礼堂
5 mayo, 2017年5月5日



Evaluación pizarras informativas alumnos Administración de Empresas

哥斯达黎加大学社会科学学院
Ciencias Sociales, UCR 中
31 de mayo, 2017年5月31日



2° Congreso Nacional de Exportadores de Costa Rica

哥斯达黎加出口商第二次全国代表大会

Hotel Wyndham 温德姆酒店

8 de junio, 2017年6月8日



Feria de empleo

招聘

Ciencias Sociales, UCR 哥斯达黎加大学社会科学学院

21 de abril, 2017年4月21日

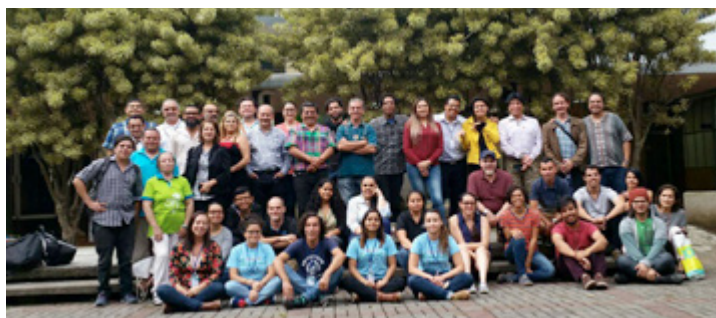


Coloquio Internacional de Migrantes y Migraciones en Centroamérica, Siglos XIX y XX

19和20世纪中美洲移民和移民问题国际讨论会

Université de Bordeaux, Francia 法国波尔多大学

22 y 23 de junio, 2017年6月22日至23日



RIA Costa Rica

RIA哥斯达黎加

Auditorio Facultad de Educación 礼堂教育学院

7 de julio, 2017 / 1月28日



Feria vocacional

职业公平哥斯达黎加大学招聘会

Universidad de Costa Rica 哥斯达黎加大学

Del 26 al 28 de julio, 2017年7月26日至28日



Feria Internacionalización

国际化博览会

Facultad de Educación, UCR 中

18 de agosto, 2017年8月18日



Puente Chino Colegial

小学生汉语桥

Museo de los Niños 儿童博物馆
23 de agosto, 2017年8月23日



Obra My Dream

放飞我的梦想

Auditorio Nacional del Museo de los Niños 儿童博物馆国家大礼堂
24 de agosto, 2017年8月24日



Feria Internacionalización

国际化博览会

Facultad Ciencias Sociales, UCR 哥斯达黎加大学社会科学学院
31 de agosto, 2017年8月31日



Visita estudiantes del Centro Educativo San Felipe Neri

访问圣费利佩内里教育中心的学生

Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
01 de setiembre, 2017年9月1日



Actividad Cultural 文化活动

Sede del Pacífico, UCR, Esparza 哥斯达黎加大学太平洋校区, Esparza
08 de setiembre, 2017年09月08日



Actividad Día del Niños, Lenguas Modernas e Instituto Confucio de la UCR

儿童活动日
Instituto Confucio, UCR 现代语言学院 哥斯达黎加大学孔子学院
11 de setiembre, 2017年9月11日



Visita estudiantes del IEM Bilingual School

访问IEM双语学校的学生
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 20 de setiembre, 2017年9月20日



Día de los Institutos Confucio

孔子学院日
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 30 de setiembre, 2017年9月30日



Simposio Internacional

国际研讨会
 Auditorio Ciudad de la Investigación, UCR 哥斯达黎加大学研究报告厅
 03 de octubre, 2017年10月3日



Campaña donación de sangre

校园献血活动
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 10 de octubre, 2017 / 10月10日



Conversatorio con el acuarelista chino Luo Xianyue

与中国水彩画家罗仙月对话
 Biblioteca Francisco Amighetti, Escuela de Artes Plásticas., UCR
 Francisco Amighetti图书馆, 哥斯达黎加大学造型艺术学院
 23 de octubre, 2017年10月23日



Visita estudiantes del Centro Educativo San Felipe Neri

访问圣费利佩内里教育中心的学生
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 27 de octubre, 2017年10月27日



Visita estudiantil del Sistema Educativo Bilingüe Virgen del Pilar

访问Virgen del Pilar 双语教育系统的学生
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 03 de noviembre, 2017年11月3日



Campaña recolección de regalos

向儿童医院赠送礼物
 Hospital Nacional de Niños 儿童医院
 9 de diciembre, 2016 / 12月9日



Conferencia Global Institutos Confucio

孔子学院全球会议
 Universidad de Remnin 中国人民大学
 Del 18 al 21 de diciembre, 2017年12月18日至21日

Notas de prensa

新闻稿

Las notas de prensa las podrán encontrar en nuestro sitio web www.institutoconfucio.ucr.ac.cr en la sección de Noticias.

1. Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica y Museo Municipal de Cartago inauguraron la Exposición: HISTORIAS DE LA MONTAÑA DE ORO.

2. Man Yu, “somos más que un traje que vestimos”

3. Celebración del Gallo de Fuego

4. Conversatorio: ¿Qué conocemos de los chinos y del mundo Chino?

5. Rocío Con “hacer arte siempre es un salto al vacío”

6. China y Costa Rica fomentan mecanismos para facilitar negocios y acercamiento cultural

7. Estudiar en China con el Instituto Confucio de la UCR

8. PAÍS NECESITA SANGRE PARA SEMANA SANTA

9. Instituto Confucio y Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica inauguran la Muestra Visual “Montañas de oro: artistas costarricenses de origen chino”

10. Tradición y arraigo a los antepasados en la Noche de cultura china de abril con la conferencia: “El nombre y el árbol genealógico de los chinos”

11. Escuela San Felipe Nery vive la cultura china

12. Estudiante del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica es el ganador de la competencia: “Puente Chino Universitario 2017”

13. Viaje al Remoto Puntalín: “Presentación de la Novela del artista Otto Apuy en el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica

14. Kam Sam o Montañas de Oro agrupó 13 obras de siete artistas costarricenses de origen chino en la Sede del Pacífico de la Universidad de Costa Rica

15. Conociendo la cultura china: Proyecto “Adopta una pizarra”

16. Ni hao, Hello, Konnichiwa, Bonjour fue parte de lo que se escuchó en la I edición de la Tarde Multilingüe en el Instituto Confucio de la UCR

17. 2° Congreso Nacional de Exportadores de Costa Rica finalizó con éxito

**18. Instituto Confucio de la UCR y la Escuela de Administración de Negocios de la UCR presentan la Noche de Cultura China de Junio con MBA. Marco Vinicio Ruíz Gutiérrez
Instituto Confucio de la UCR y la Escuela de Administración de Negocios de la UCR presentan la Noche de Cultura China de Junio con MBA. Marco Vinicio Ruíz Gutiérrez**

19. Instituto Confucio de la UCR se unió a la Feria de Empleo de la Escuela de Administración de Negocios de la UCR

20. Edgar León en conversatorio con la Exposición Montañas de oro en la Casa de la Cultura de Limón

21. Ana Sofía Fernández participará en la final del I Concurso de Canciones Chinas en Chile

22. Estudia en China con la Beca de 4 semanas del Instituto Confucio de la UCR

23. 112 países unidos por la amistad con China

24. El Idioma chino mandarín tuvo su espacio en la Feria Vocacional de la Universidad de Costa Rica con el Instituto Confucio

25. Coloquio Internacional de Migrantes y Migraciones en Centroamérica, Siglos XIX y XX

26. La amistad y el intercambio cultural florece en las Tardes Multilingües en el Instituto Confucio de la UCR

27. Despedida de los colaboradores Zhang Qingxu Coodirector y Mónica Sheng docente de mandarín del Instituto Confucio de la UCR

28. Internodos RIA Costa Rica 2017 descubrió un mundo de oportunidades con programas y experiencias socioculturales de Iberoamerica

29. Inauguración de la exposición fotográfica en conmemoración del X aniversario de las relaciones diplomáticas de Costa Rica con la República Popular de China

30. Entrevista con el becario Andréé Wong que postuló para las Becas Instituto Confucio de 1 Año académico en la Universidad de Renmin

- 31. Jimena Chacón estudiante del Instituto Confucio de la UCR participó con un ensayo en idioma chino mandarín en la ONU**
- 32. Feria de oportunidades de estudio al extranjero Jornadas de Internacionalización UCR**
- 33. Estudiante colegiales de Bagaces y Guácimo son las ganadoras de la competencia: "Puente Chino Intercolegial 2017"**
- 34. Experiencias de vida y aprendizaje en la Universidad de Renmin de China por parte de estudiantes del Instituto Confucio de la UCR, 2017**
- 35. Visita de estudiantes del Centro Educativo San Felipe Neri al Instituto Confucio de la UCR**
- 36. Feria de Internacionalización una ventana para explorar oportunidades de estudio en China y el mundo**
- 37. Carrera de Gestión Cultural se acerca a la cultura china de la mano del Instituto Confucio de la UCR**
- 38. Se realizó encuentro de administrativos de la Escuela de Lenguas Modernas en el Instituto Confucio de la UCR**
- 39. Lingüista e investigadora Elena Khabunova se presentó con la conferencia: Los principales desafíos del aprendizaje del idioma Chino para hispanohablantes: desarrollo de habilidades sólidas para transición bilingüe**
- 40. Memoria de Costa Rica crece con la entrega del Boletín anual del Instituto Confucio de la UCR a la Biblioteca Nacional**
- 41. Campaña de donación de sangre fortalece reservas de sangre que requiere el país**
- 42. Vínculo lengua-cultura se fortalece en las Tardes Multilingües de setiembre y octubre**
- 43. Con puertas abiertas, se celebró el Día de los Institutos Confucio en la Universidad de Costa Rica**
- 44. La artista costarricense Man Yu realizó un conversatorio en Renmin University of China y participó en la 7ma Bienal Internacional de Arte de Beijing (BIAB)**
- 45. Acuarelista Luo Xianyue realizó conversatorio de la obra "Acuarelistas de Zhejiang"**

en la Escuela de Artes Plásticas, UCR

46. V Simposio Internacional de Estudios sobre China desde Latinoamérica: Oportunidades de cooperación y comercio con la República Popular China

47. Entrevista con Yesenia Obando profesora del proyecto Tardes Multilingües

48. Reunión anual de la Junta directiva del Instituto Confucio

49. Entrevista con Ximena Chacón consejera de la Embajada de Costa Rica en la República Popular China

50. Cerca de 58 escolares del Sistema Educativo Bilingüe Virgen del Pilar han participado en los talleres de cultura china

51. “Cruzando entre la Gran Muralla China y el ‘Gran’ Muro de Trump”

52. La historia genética de Costa Rica: El caso chino

53. Hospital Nacional de Niños acogió a la comunidad china en la “Entrega de regalos 2017”

54. Costa Rica Festival Internacional de Cine (CRFIC) celebró su premiación a lo más destacado del 2017

55. Innovación y Flexibilización en la enseñanza de mandarín para adultos mayores

56. Directora del Instituto Confucio completó auspiciosa visita oficial a Beijing

Noches de Cultura China

中国文化之夜



“Charla informativa sobre becas de los Institutos Confucio y de la Universidad de Renmin” con Mónica Cheng, Franklin Blanco y Alba Zhu

中国文化之夜 “关于孔子学院和人民大学奖学金的信息性讲座” 与Monica Cheng, Franklin Blanco和Alba Zhu
Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
17 de marzo, 2017年3月17日

Con el propósito de acercar las comunidades costarricenses y chinas de Costa Rica a la realidad y cultura de China, el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica ha estado realizando las conferencias “Noches de

Cultura China” en el campus Rodrigo Facio de la Universidad de Costa Rica.

Las conferencias giraron en torno a temas de ámbitos académicos, como económicos, artísticos y culturales.

Les presentamos las “Noches de Cultura China” que se llevaron a cabo durante el 2017:



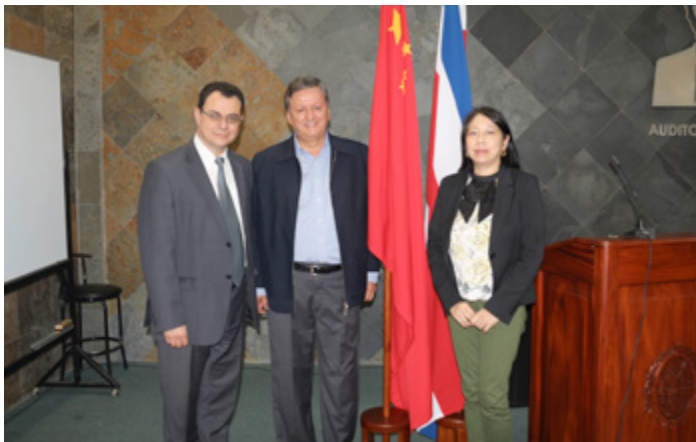
“El apellido y el árbol de los chinos” con el Lic. Huang Kangyi

“姓氏与中国树” 黄康益
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 21 de abril, 2017年4月21日



Presentación de la novela “Viaje al remoto Puntalín” de Otto Apuy” con Otto Apuy Sirias y el señor Jorge Chen Sham

Otto Apuy介绍小说“Viaje al remoto Puntalín”与Otto Apuy Sirias和Jorge Chen Sham先生
 Auditorio Roberto Murillo Facultad de Letras, UCR 罗伯托穆里洛礼堂, 哥斯达黎加大学艺术学院
 15 de mayo, 2017年5月15日



“Oportunidades comerciales con China” En el marco del 10º aniversario de las relaciones diplomáticas entre Costa Rica y China, con el señor MBA Marco Vinicio Ruiz Gutiérrez

与中国的商机 - - 在哥斯达黎加与中国建交十周年的框架内 MBA Marco Vinicio Ruiz Gutiérrez 先生
 Auditorio de Ciencias Económicas, UCR 哥斯达黎加大学经济科学讲堂
 09 de junio, 2017年6月9日



Charla sobre el proceso de investigación de la exposición de arte “De ultramar viene el incienso” con MVA Rocío Con Hong

与MVA Rocío Con Hong谈谈“海外香”艺术展的研究过程
 Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
 25 de agosto, 2017年8月25日



“Los principales desafíos del aprendizaje del idioma Chino para hispanohablantes: desarrollo de habilidades sólidas para transición bilingüe” con M.Sc Elena Khabunova

“西班牙语学习者学习汉语的主要挑战：发展双语过渡的扎实技能”与M.Sc Elena Khabunova
Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
22 de setiembre, 2017年9月22日



“Cruzando entre la Gran Muralla China y el ‘Gran’ Muro de Trump” con Ph.D. Mimi Yang

跨越中国万里长城与特朗普的“长城”与MimiYang
Biblioteca Eugenio Fonseca Tortós, Facultad de Ciencias Sociales, UCR
Eugenio FonsecaTortós图书馆, 哥斯达黎加大学社会科学学院
22 de noviembre, 2017年11月22日



“La Historia Genética de Costa Rica: El caso chino” con DSc. Ramiro Barrantes Mesén

“哥斯达黎加遗传史：中国案例”与DSc.Ramiro Barrantes Mesén
Instituto Confucio, UCR 哥斯达黎加大学孔子学院
24 de noviembre, 2017年11月24日

Ciclos de Cine Arte Chino

中国艺术电影周

De acuerdo a Méndez (2001: 23), los medios de comunicación, y en particular el cine, "actúan como educadores informales", es decir, tras su dimensión lúdica esconden una faceta formativa, y si se poseen las herramientas y los criterios adecuados (formación, actitud crítica, predisposición al aprendizaje...) se pueden concebir desde otras perspectivas más formales y, en consecuencia, con un objetivo educativo.

Para el primer semestre el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica en conjunto con la Embajada de la República Popular China en Costa Rica se complacieron en organizar el Ciclo de Cine Arte Chino titulado "Directores de la Quinta generación". Los directores (Zhang

Yimou, Huo Jianqi, Chen Kaige, Huang Jianxin) se basaron en sus experiencias durante la Revolución Cultural como inspiración para su trabajo, abriendo así las compuertas para un análisis y discusión más franco sobre la historia reciente de China y la sociedad socialista en su conjunto.

Durante el segundo semestre el Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica en conjunto con el programa PREAMBULO del Centro Costarricense de Producción Cinematográfica del Ministerio de Cultura y Juventud, se complacieron en organizar el Ciclo de Cine Arte Chino "Educación; encuentros para mirar y reflexionar en la Cultura China". El propósito de esta iniciativa fue ofrecer un espacio de visionado de películas, cuyas

temáticas permitan conversar y pensar sobre temas de la agenda de la educación china.

Adicionalmente se ha creado una alianza entre PREAMBULO, el Instituto Confucio y la Embajada de la República Popular China en Costa Rica para el acceso a material fílmico, así como divulgar la información de los ciclos de cine en el Centro de Cine y el Instituto Confucio. Esta alianza permitió que en el Centro de Cine se proyectaran las películas "Thangka" el 12 de setiembre, 7pm, "The bullets vanishes" el 19 de setiembre, 7pm, y "Confucio" el 19 de octubre a las 7pm.

Costa Rica Festival Internacional de Cine (CRFIC 2017) 哥斯达黎加国际电影节 (CRFIC2017)



El Costa Rica Festival Internacional de Cine (CRFIC), se realizó del 7 al 16 de diciembre e incluyó 13 sedes, 16 proyectos seleccionados, 18 actividades de formación, 18 idiomas, 35 países, 73 obras audiovisuales y 120 invitados nacionales e internacionales, reforzando el poder y la importancia del cine en la región y en el mundo.

Para esta edición por segundo año consecutivo realizamos una colaboración entre el Instituto Confucio de la

UCR (ICUCR) y (CRFIC), pues la actividad de fomento a la difusión cinematográfica más importante del país, así como una de las principales de toda la región centroamericana. En esta edición se promovió la película "Have a Nice Day". La película fue ganadora en el Festival de Berlín en la Sección oficial largometrajes a concurso y se proyectó el 10 y 15 de diciembre en el Teatro 1887 del Ministerio de Cultura y Juventud.

Becas para estudiar en China

到中国学习的奖学金

Metodología para la aplicación de Becas del Instituto Confucio en el año 2017

2017 年孔子学院奖学金申请办法

En aras de formar profesores acreditados de chino, promover y divulgar la cultura China, la dirección general del Instituto Confucio en conjunto con la Oficina del Gobierno Chino para promoción de la lengua China (en lo adelante, se nombra Han Ban) a través de su departamento de Becas, encarga a los Institutos Confucio en el extranjero, con centros acreditados para los exámenes HSK (en adelante, Institución recomendada) en la selección de estudiantes destacados, investigadores

y profesores de chino que viajarán a universidades China a cursar estudios, (en adelante, universidades anfitrionas).

Objeto de financiamiento: los postulantes deben gozar de buen estado de salud, no debe tener antecedentes penales (en este caso deben presentar su record policial notariado) los postulantes solo serán aceptados al proceso de admisión por las universidades anfitrionas a través de la sección de becas de la página web del Instituto Confucio; los límites de

edades son entre 16 a 35 años, (los postulantes de profesión en la enseñanza idioma chino se aceptarán hasta los 45 años, y las becas de licenciatura se aceptan estudiantes no mayores de 20 años) los postulantes en ningún caso pueden ser ciudadanos chinos.

Los requisitos para la aplicación de becas:

1 Maestría en la especialidad en Enseñanza de chino internacional

Los postulantes ingresarán al programa desde Septiembre del 2017, el tiempo de financiamiento no puede ser mayor a 2 años. Los postulantes a la beca completa deben tener HSK 5 con nota de 210 puntos, los de beca parcial también deben tener HSK 5 con nota de 180 puntos y haber alcanzado la nota intermedia del HSKK. Los postulantes que presenten su título notariado y contrato de trabajo ante la institución donde se desempeñará como profesor tendrán prioridad en este programa.

2 Licenciatura en la especialidad de Enseñanza de chino internacional

Los postulantes ingresarán al programa en Septiembre del 2017, el tiempo de financiamiento no puede ser mayor a 4 años. Los postulantes a la Beca completa deben tener HSK 4 con nota de 210 puntos, los de beca parcial también deben tener HSK 4 con una nota de 180 puntos, y haber alcanzado la nota intermedia del HSKK. Los estudiantes registrados del Instituto Confucio tendrán prioridad en este programa.

3 | Cursos de adiestramiento por un año

Los postulantes ingresarán al programa en Septiembre del 2017, el tiempo de financiamiento es por 11 meses. No se admiten postulantes que aún se encuentren estudiando en China pasado la fecha del 1ro de Enero del 2017.

4 | Beca de perfeccionamiento por un semestre

Los postulantes ingresarán al programa desde Septiembre del 2017 hasta Marzo del 2018; el tiempo de financiamiento de este programa es de 5 meses. No se admiten postulantes que hayan estudiado en China.

5 | Cursos de Perfeccionamiento por 4 semanas (un mes)

Los postulantes ingresarán al programa en Julio o Diciembre del 2017. Se otorgará beca completa por cuatro semanas. Los postulantes tienen que presentar algún certificado de HSK. No se admiten postulantes que hayan estado en China.

Escuela Internacional de Verano de Renmin University of China

中国人民大学国际暑期学校

International Summer School (ISS) se estableció en la Universidad Renmin de China en 2009 como un medio importante para promover estrategias de internacionalización.

El programa de cuatro semanas está programado para julio de cada año. La ISS se adhiere a la reforma educativa a través de la apertura al mundo exterior tomando factores centrales como la internacionalización de cursos, profesores, estudiantes, y la cultura del campus como foco y por medio de la "internacionalización local" e internacionalización bidireccional.

Para 2017, 18 estudiantes del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica partieron hacia Beijing; Sharon Mariaca, Cristhel Lépez, Fabiola Porras, Carolina Picado, Gustavo Jiménez, Brandon Cuadra, Diego Ramos, Wiston Wu, Allison Peréz, Francini Villalobos, Diego Segura, Diana Zheng, Karen Herrera, Sharon Stephen, Javier Vives, Adrián Zúñiga, Michael Li, y Francini Villalobos Díaz.

Este año fue la primera vez que 18 de nuestros estudiantes visitan la Universidad de Renmin, anteriormente únicamente 5 estudiantes por año aceptaban del (IC-UCR). Les adjuntamos al

final de la nota de prensa las experiencias y enseñanzas del viaje de 5 estudiantes para que se puedan animar más personas el próximo año a visitar Renmin University.

Fecha del campamento:

营地日期

01 al 31 de julio, 7月1日至31日。

Descripción del programa:

课程描述:

- **2 cursos en las siguientes 4 áreas:** estudios sobre China, cursos a nivel universitario sobre economía, política, sociología, humanidades, ciencias, ingeniería y administración, y cursos de lengua china (obligatorio) se incluye en las áreas. Si desea llevar un curso más cada uno cuesta 2000 yuanes.
- Oportunidades de visitar diferentes sitios en la ciudad de Beijing.
- Artes tradicionales chinas (ya se incluye).

Al final del campamento los estudiantes deben tomar un examen HSK.

Los cursos son impartidos por profesores chinos e internacionales a estudiantes provenientes de una variedad de países.

Beneficiarios:

受益者:

Un máximo de 20 estudiantes matriculados en el Instituto Confucio de la UCR.

Beneficios para estudiantes del Instituto:

研究所学生的福利:

Exención total del pago de matrícula, pago de hasta 2 cursos, y hospedaje en el campus habitación compartida (2 personas) costos 45 yuanes incluido y si quiere una habitación individual el estudiante debe pagar la diferencia costo: 120 yuanes por día. No incluye tiquete aéreo o gastos diarios.

Requisitos:

要求:

- Carta dirigida a la Dirección del Instituto Confucio, en la cual exponen los motivos por los cuales creen que deberían ser acreedores a la beca de la Universidad de Renmin.
- Si han llevado cursos de

chino (mínimo 40 horas) anteriormente o aprobado algún nivel del examen HSK.

- Certificación que compruebe que son estudiantes regulares del IC-UCR durante el primer semestre del 2018.
- Curriculum Vitae con información de contacto completa.
- Edad de 18 a 30 años
- Fotocopia de la primera página del pasaporte.
- Solicitud al programa de Renmin con su número de carné, hospedaje requerido y demás información (http://iss.ruc.edu.cn/admission_application.php) una vez que tenga la beca aprobada.
- No pueden participar estudiantes que hayan participado en la Escuela de verano de años anteriores.





Cristhel Lépiz Romero en la Escuela Internacional de Verano, Renmin University of China (RUC)

中国人民大学国际暑期学校Cristhel Lépiz Romero (RUC)

“Definitivamente una de las experiencias, que ha significado más crecimiento para mí. Meses antes de partir, abundan las expectativas hacia el viaje y uno no puede evitar pensar cómo será la comida, la cultura, las clases, los compañeros y hasta los baños. Pero la realidad es que vivir de cerca y experimentar una cultura tan diferente a la nuestra, es una vivencia muy enriquecedora.

Tuvimos clases de lunes a jueves todas las mañanas y en nuestro tiempo libre lo

utilizábamos para explorar Beijín. Que aparte de aprender más del idioma y practicarlo todos los días, conocimos una ciudad llena de historia y cultura. Visitamos diferentes templos, parques y por su puesto La Gran Muralla China. Viví una experiencia que jamás había imaginado; acampar en la Gran Muralla.

Definitivamente hay mucho por conocer y los lugares son hermosos. Agregando que la comida fue toda una aventura también. La comida es deliciosa, obvio mucha variedad y platillos

muy atrevidos pero para todos hay opción. Lo que más me gusto fueron los nobles picantes y los escorpiones fritos.

El intercambio cultural fue lo que más me lleno del viaje, nuestros compañeros de clase eran personas de todo el mundo, aparte de convivir y aprender de muchas culturas, hice amistades muy valiosas que voy a llevar conmigo siempre en mi corazón y espero volver a ver en el futuro”.

Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina, CRICAL

孔子学院拉丁美洲中心



De izquierda a derecha: Don Roberto Lafontaine Infante, Director del Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina (CRICAL), Dra. Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la UCR y Dr. Francisco Guevara Quiel, Director de la Escuela de Lenguas Modernas de la UCR / 从左到右：孔子学院拉美中心主任 Roberto Lafontaine Infante 先生，哥斯达黎加大学孔子学院院长 Lai Sai Acón Chan 博士，哥斯达黎加大学现代语言学院院长 Francisco Guevara Quiel.

El Centro Regional de los Institutos Confucio para América Latina, CRICAL fue creado por Hanban, Oficina Central del Idioma Chino, unidad dependiente del Ministerio de Educación de la República Popular China, en mayo de 2014. Hanban tiene como finalidad proporcionar servicios educativos de la lengua y cultura china alrededor del mundo, para satisfacer las necesidades de estudiantes que aprenden el idioma y contribuir al desarrollo del multiculturalismo.

Dentro del marco de sus funciones Roberto Lafontaine Infante director del CRICAL

participó con una conferencia en el V Simposio de Estudios de China desde Latinoamérica en el auditorio del CIMAR en la Ciudad de la Investigación de la Universidad de Costa Rica y señaló *“en la conferencia inaugural quise mostrar la experiencia de Chile en sus relaciones comerciales, políticas y culturales con China, quise mezclar la parte cultural con la parte comercial, debido a que el comercio entre países puede funcionar muy bien, pero si no hay conocimiento entre los países, las culturas y el idioma: eso muchas veces puede traer problemas entonces es importante que ambos pueblos marchen juntos,*

sus realidades, sus tradiciones, y no solamente pensar en la cultura tradicional de los países sino pensar qué están haciendo, y qué desafíos tienen en la parte tecnológica entre otros campos.”

Asimismo CRICAL organizó el I concurso de canciones chinas con la participación en la final de la estudiante de avanzado Ana Sofía Fernández del Instituto Confucio de la UCR.

Campaña anual de recolección de regalos para el Hospital Nacional de Niños

为国家儿童医院 (HNN) 捐赠礼物活动

El Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica (IC-UCR), Grupo Lee Ching y el Templo Shaolin de Costa Rica en colaboración con la Embajada de la República Popular China, Colegio de Arquitectos de Costa Rica y la artista Man Yu han conmemorado el 14 de diciembre la tradicional "Entrega de Regalos 2017" con un acto en el que han participado decenas de niños, trabajadores, asociaciones, y

representantes institucionales.

La actividad se realizó en el parqueo de consulta externa del hospital iniciando con la tradicional danza del león (舞狮, wǔ shī) que tiene un significado para este evento de atraer salud y prosperidad. De seguido se realizó una demostración del arte marcial Tai Chí Chuan o Tai Ji Quan - también conocido como Tai chí - es un arte marcial milenario

de relajación que reduce el estrés y la ansiedad al tiempo que mejora la flexibilidad del cuerpo y el equilibrio con la mente.

"De la actividad...de lo más emotivo fue experimentar la entrega y motivación de las personas que hicieron posible que los niños y niñas del Hospital Nacional de Niños, pasaran un extraordinario día. Gracias a todas esas personas que donaron su



tiempo, arte y cariño para estos niños y niñas. Así como a todas las personas y empresas que hicieron su invaluable aporte en juguetes, lo que también llevarán mucha alegría a estos pequeños y pequeñas, que atraviesan por momentos difíciles” comento José Luis Lee Ching representante del grupo Lee Ching.

De esta manera se dio fin a un esfuerzo realizado desde el 23 de octubre en la recolección de aproximadamente 460 juguetes por parte de estudiantes, universitarios, grupos organizados de amigos e instituciones.



Danza del León, Templo Shaolin / 少林寺舞獅表演



De izquierda a derecha: Dr. Carlos Jiménez Herrera, subdirector general Hospital Nacional de Niños, Fuey-Yin, Lee del Grupo Lee Ching, Shi Xi Miao Yuan, coordinadora académica del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica, Wan Xiyuan, Jefe Administrativo del Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica y el maestro Shaolin Francisco Lee, Templo Shaolin / 从左到右: 国家儿童医院副院长Carlos Jiménez Herrera博士, 李青团体 Fuey-Yin, Lee, 哥斯达黎加大学孔子学院教学组长Shi Xi Miao Yuan, 哥斯达黎加大学孔子学院行政主管Sawin Wan, 少林寺师傅Francisco Lee.

Reunión anual de la Junta directiva del Instituto Confucio

孔子学院理事会年会



De izquierda a derecha: Dr. Francisco Guevara Quiel, Director de la Escuela de Lenguas Modernas de la UCR, Marjorie Jiménez, Vicerrectora de Acción Social, Leonora de Lemos, Directora de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa, Eric Hidalgo Valverde, Director de la Escuela de Artes Plásticas y la Dra. Lai Sai Acón Chan, directora del Instituto Confucio de la UCR / 从左到右: 哥斯达黎加大学现代语言学院院长Francisco Guevara Quiel博士, 哥斯达黎加大学副校长 Marjorie Jiménez, 哥斯达黎加大学国际事务与对外合作处处长Leonora de Lemos, 哥斯达黎加大学造型艺术学院院长Eric Hidalgo Valverde, 哥斯达黎加大学孔子学院院长Lai Sai Acón Chan博士

El Instituto Confucio de la Universidad de Costa Rica (IC-UCR) por medio de su directora la Dra. Lai Sai Acón Chan presentó el informe anual de resultados 2017 que recoge los últimos datos del impacto de la enseñanza del idioma mandarín y de la difusión de la cultura china en Costa Rica, acto que se realizó el 22 de noviembre por medio de una videoconferencia contando con la presencia de los miembros de la Junta Directiva conformada por miembros de la Universidad de Costa Rica (UCR) y Renmin University of China (RUC).

Enseñanza idioma chino mandarín

汉语教学

El informe destaca el crecimiento significativo del 143% de 2010 a 2017 en promoción del idioma y la cultura china entre las audiencias generales que desean aprender sobre diversos temas relacionados con la cultura china y entre audiencias especializadas que buscan instruirse sobre China.

Con respecto a las clases de chino ofrecidas para estudiantes de primaria y secundaria, hemos trabajado en 4 escuelas desde el

2013. En la actualidad, el servicio se ofrece en la Escuela San Felipe Neri en Cartago y en el Instituto Educativo Bilingüe Moderno en Tres Ríos. Este año enviamos una maestra local de chino a estas 2 instituciones privadas para enseñar a un total de 192 estudiantes de cuarto grado a séptimo grado.

Investigación

研究

El objetivo es fomentar un espacio de reflexión e intercambio académico que incluya estudios sobre China en la Universidad de Costa Rica. Básicamente, hay dos actividades principales: un simposio sobre estudios de China y un proyecto de investigación sobre la inmigración temprana de China en Costa Rica. A través de experiencias previas organizando

el Simposio Internacional sobre Estudios de China, hemos creado un nicho para los estudios sobre China y hemos identificado académicos con interés en diferentes disciplinas afines. El tema de este año se centró en el comercio y las oportunidades comerciales con la República Popular China. En años anteriores también exploramos temas como

la enseñanza del chino como lengua extranjera en Costa Rica y la inmigración china en Costa Rica.



Renmin University of China: Du Peng, Vicerrector, Zhang Xiaojing, Directora de la Oficina Internacional, Lu Jie, Vice Director de la Oficina de asuntos de Institutos Confucio, y Lai Jiong, Sub Directora de la Escuela de Lenguas Extranjeras.

中国人民大学：副校长杜鹏、国际交流处处长张晓晶、国际交流处孔子学院办公室副处长吕捷、外国语学院副院长来炯。

Alianzas

合作伙伴

En 2017 concretamos una alianza académica con 2 universidades, una de ellas es la Universidad de Burdeos en Francia, la otra es la Universidad Estatal a Distancia (UNED). El objetivo es reconstruir la memoria histórica de la inmigración china temprana. Hemos recopilado datos muy valiosos que nos permiten conocer el lugar de origen de los inmigrantes, su identidad original, las formas de organización social que los hicieron prosperar, sus principales contribuciones al desarrollo social, económico, político y cultural del país, y el proceso de asimilación de estas personas en la sociedad costarricense. Estamos planeando publicar una serie de folletos con artículos, fotografías y documentos históricos.

El propósito de ambas actividades es fomentar conversaciones importantes entre

la academia y otros actores sociales como el gobierno y las personas con el fin de mejorar el desarrollo social, económico, político y cultural de nuestro país. Los costarricenses tienen mucho que aprender sobre los modelos sociales y económicos modernos de China y sobre las historias de éxito de los inmigrantes chinos.

Conclusiones

结论

Hemos promovido el idioma y la cultura chinos entre las audiencias generales que desean aprender sobre diversos temas relacionados con la cultura china y entre audiencias especializadas que buscan instruirse sobre China.

2017 es un año significativo ya que se conmemoró el décimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República Popular de China y la República de Costa Rica. Por lo tanto, la gran variedad de actividades organizadas

por el Instituto contribuyó a los intercambios culturales con la población costarricense en el marco del aniversario.

La gran cobertura y diversificación de nuestras actividades de enseñanza, promoción cultural e intercambio académico continúan revelando puntos altos en nuestra misión recopilado en nuestro boletín anual: el esfuerzo conjunto de nuestro personal docente y administrativo y de nuestros estudiantes, las alianzas estratégicas que se han forjado con instituciones nacionales e internacionales y, finalmente, el interés generalizado por los servicios o productos del Instituto Confucio que contribuyen a difundir el idioma y la cultura chinos en un marco académico.



Participantes

与会人员

Renmin University of China:

Du Peng, Vicerrector, Zhang Xiaojing, Directora de la Oficina Internacional, Lu Jie, Vice Director de la Oficina de asuntos de Institutos Confucio, y Lai Jiong, Sub Directora de la Escuela de Lenguas Extranjeras.

Universidad de Costa Rica:

Marjorie Jiménez, Vicerrectora, Leonora de Lemos, Directora de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa, Eric Hidalgo Valverde, Director de la Escuela de Artes Plásticas, Francisco Guevara, Director de la Escuela de Lenguas Modernas.



UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA



El 07 de agosto de 2009 se inauguró el único Instituto Confucio (IC), al día de hoy, en Centro América en San José, capital de Costa Rica, producto de las fructíferas relaciones diplomáticas establecidas entre China y Costa Rica en junio de 2017.

2009年8月7日，在这一天，在中美洲，在哥斯达黎加的首都，在圣何塞，建立了唯一的孔子学院，这是在2017年6月中国与哥斯达黎加之间建立富有成果的外交关系的成果。

El Instituto Confucio ha estado promoviendo el aprendizaje de la lengua y cultura china, convirtiéndose en un puente de amistad y entendimiento mutuo entre ambos países.

孔子学院一直在推动汉语和中国文化的学习，成为两国之间友谊和相互理解的桥梁。

El Instituto Confucio de Costa Rica forma parte de una red internacional de Institutos Confucio en todos los continentes y su sede central se encuentra en la ciudad de Beijing (China).

哥斯达黎加大学孔子学院是孔子学院在世界各大洲的国际网络的一部分，总部设在中国北京。

El Instituto Confucio, después de consolidarse como una firme institución en nuestro país, da un paso más en su propósito por generar valor para Costa Rica y China, ofreciendo este boletín, a fin de dar a conocer su quehacer y la proyección social.

孔子学院，已经确立了其作为我国一个强大的机构，其更进一步的目标是为哥斯达黎加和中国创造价值，我们提供这本简报，以便大家了解我们在工作和社会上的表现。

Teléfono/电话: 2511-6870

Fax/传真: 2511-3717

Correo/邮箱: instituto.confucio@ucr.ac.cr

Sitio Web/网址: www.institutoconfucio.ucr.ac.cr



Síguenos: Instituto Confucio UCR